

福音

愿主与你们同在。

yě yǔ nǐ de xīn líng tóng zài
也 与 你 的 心 灵 同 在。

恭读圣马尔谷福音 1:7-11

zhǔ yuàn guāng róng guī yú nǐ
主，愿 光 荣 归 于 祢。

那时候，若翰宣告说：「那比我更有力量的，要在我以后来，我连俯身解他的鞋带也不配。我以水洗你们，他却要以圣神洗你们。」

在那些日子里，耶稣由加里肋亚纳匝肋来，在约但河受了若翰的洗。他刚从水里上来，就看见天裂开了，圣神有如鸽子降在他上面；此时有声音从天上说：「你是我的爱子，我因你而喜悦。」

这是基督的话。

jī dū wǒ men zàn měi nǐ
基 督，我 们 赞 美 祢。

* 献礼经 *

上主，你今天向我们显示你的爱子；他曾动了怜悯的心，涤除世上的罪恶。求你悦纳你子民的献礼，使它成为你爱子的祭献。因我们的主耶稣基督之名，求你俯听我们的祈祷。亚孟。

* 领主后经 *

上主，我们饱飨了神圣的食粮，求你仁慈地帮助我们，忠实听从你的唯一圣子，好使我们成为你名副其实的子女。因主耶稣基督之名，求你俯听我们的祈祷。亚孟。

Vangelo

Il Signore sia con voi.

E con il tuo spirito.

+ Dal Vangelo secondo Marco. (Mc 1,7-11)

Gloria a te, o Signore.

In quel tempo, Giovanni proclamava: «Viene dopo di me colui che è più forte di me: io non sono degno di chinarmi per slegare i lacci dei suoi sandali. Io vi ho battezzato con acqua, ma egli vi battezzerà in Spirito Santo».

Ed ecco, in quei giorni, Gesù venne da Nàzaret di Galilea e fu battezzato nel Giordano da Giovanni. E, subito, uscendo dall'acqua, vide squarciarsi i cieli e lo Spirito discendere verso di lui come una colomba. E venne una voce dal cielo: «Tu sei il Figlio mio, l'amato: in te ho posto il mio compiacimento».

Parola del Signore.

Lode a te, o Cristo.

* Preghiera sulle offerte *

Ricevi, o Padre, i doni che la Chiesa ti offre, celebrando la manifestazione del Cristo tuo diletto Figlio, e trasformali per noi nel sacrificio perfetto, che ha lavato il mondo da ogni colpa. Per Cristo nostro Signore.

* Preghiera dopo la comunione *

Dio misericordioso, che ci hai nutriti alla tua mensa, concedi a noi tuoi fedeli di ascoltare come discepoli il tuo Cristo, per chiamarci ed essere realmente tuoi figli. Per Cristo nostro Signore.

主受洗节

* 集祷经 *

全能永生的天主，当基督在约但河受洗，圣神降临他身上时，你隆重宣布他是你的爱子；我们曾藉水和圣神重生，成为你的子女，求你帮助我们常能奉行你的旨意，得到你的欢心。因你的圣子、我们的主耶稣基督，他和你及圣神，是唯一天主，永生永王。亚孟。

读经一

恭读依撒意亚先知书 55:1-11

上主说：「凡口渴的，请到水泉来！那没有钱的，也请来罢！请来买不花钱，不收费的酒和奶！你们为什么为那些不能充饥的东西花钱，为那些不足果腹的东西浪费薪金呢？你们若细心听我，你们就能吃到丰美的食物，你们的心灵必因饱享佳肴而喜悦。

「你们如果走近我，侧耳听我，你们必将获得生命；我要与你们订立一项永久的盟约，即誓许於达味的恩惠。看，我立了你为万民的证人，为列国的领袖与主宰。看哪！你要召见你不认识的民族；不曾认识你的民族，也要奔向你；这都是为了那光荣你的、以色列的圣者、上主的天主的缘故。

「趁可找到上主的时候，你们应寻找他；趁他在近处的时候，你们应呼求他。罪人应离开自己的行径，

Battesimo del Signore

* Colletta *

Padre onnipotente ed eterno, che dopo il battesimo nel fiume Giordano proclamasti il Cristo tuo diletto Figlio, mentre discendeva su di lui lo Spirito Santo, concedi ai tuoi figli, rinati dall'acqua e dallo Spirito, di vivere sempre nel tuo amore. Per il nostro Signore Gesù Cristo...

Prima lettura

Is 55,1-11

Dal libro del profeta Isaia

Così dice il Signore:

«O voi tutti assetati, venite all'acqua, voi che non avete denaro, venite; comprate e mangiate; venite, comprate senza denaro, senza pagare, vino e latte. Perché spendete denaro per ciò che non è pane, il vostro guadagno per ciò che non sazia? Su, ascoltatevi e mangerete cose buone e gusterete cibi succulenti. Porgete l'orecchio e venite a me, ascoltate e vivrete.

Io stabilirò per voi un'alleanza eterna, i favori assicurati a Davide. Ecco, l'ho costituito testimone fra i popoli, principe e sovrano sulle nazioni. Ecco, tu chiamerai gente che non conoscevi; accorreranno a te nazioni che non ti conoscevano a causa del Signore, tuo Dio, del Santo d'Israele, che ti onora. Cercate il Signore, mentre si fa trovare, invocatelo, mentre è vicino. L'empio abbandoni la sua via e l'uomo iniquo i

恶人该抛弃自己的思念，来归附上主，好让上主怜悯他。来归附我们的天主吧！因为他是富於仁慈的。

「因为我的思念不是你们的思念，你们的行径也不是我的行径：上主的断语。就如天离地有多高，我的行径离你们的行径，我的思念离你们的思念，也有多高。譬如雨和雪从天降下，不再返回原处，只有灌溉田地，使之生长萌芽，偿还播种者种子，供给吃饭者食粮；同样，从我口中发出的言语，也不能空空地回到我这里来；反之，它必实行我的旨意，完成我派遣它的使命。」

这是上主的圣言。
gǎn xiè tiān zhǔ
感谢天主。

答唱咏

依 12:2-3; 4; 5-6

【答】：你们要愉快地从救援的泉源里汲水。

颂：天主是我的救援；我依靠他，决不畏惧，因为上主是我的力量，是我的歌颂，他确是我的救援。你们要愉快地从救援的泉源里汲水。

【答】

颂：你们应称颂上主，呼号他的名！将他的作为宣告於万民，称述他崇高的名号。【答】

颂：请歌颂上主，因为他行了显赫的事；这事应该遍传天下。熙雍的居民，你们应欢呼高唱，因为以色列的圣者在你们中间是伟大的。

【答】

suoi pensieri; ritorni al Signore che avrà misericordia di lui e al nostro Dio che largamente perdona. Perché i miei pensieri non sono i vostri pensieri, le vostre vie non sono le mie vie. Oracolo del Signore. Quanto il cielo sovrasta la terra, tanto le mie vie sovrastano le vostre vie, i miei pensieri sovrastano i vostri pensieri.

Come infatti la pioggia e la neve scendono dal cielo e non vi ritornano senza avere irrigato la terra, senza averla fecondata e fatta germogliare, perché dia il seme a chi semina e il pane a chi mangia, così sarà della mia parola uscita dalla mia bocca: non ritornerà a me senza effetto, senza aver operato ciò che desidero e senza aver compiuto ciò per cui l'ho mandata».

Parola di Dio.

Rendiamo grazie a Dio.

Salmo responsoriale

Da Is 12

Attingeremo con gioia alle sorgenti della salvezza.

Ecco, Dio è la mia salvezza; io avrò fiducia, non avrò timore, perché mia forza e mio canto è il Signore; egli è stato la mia salvezza.

Rendete grazie al Signore e invocate il suo nome, proclamate fra i popoli le sue opere, fate ricordare che il suo nome è sublime.

Cantate inni al Signore, perché ha fatto cose eccelse, le conosca tutta la terra. Canta ed esulta, tu che abiti in Sion, perché grande in mezzo a te è il Santo d'Israele.

读经二

恭读圣若望一书 5:1-9

亲爱的：

凡信耶稣为默西亚的，是由天主所生的；凡爱生他之父的，也必爱那由他所生的。几时我们爱天主，又遵行他的诫命，那就知道我们也爱天主的子女。原来爱天主，就是遵行他的诫命，而他的诫命并不沉重，因为凡由天主所生的，必得胜世界；得胜世界的武器，就是我们的信德。谁得胜世界呢？不是那信耶稣为天主子的人吗？

这位就是经过水及血而来的耶稣基督，他不但以水，而且也是以水及血而来的；并且有圣神作证，因为圣神是真理。原来作证的有三：就是圣神，水及血，而这三者是一致的。人的证据，我们既然接受，但天主的证据更大，因为天主的证据，就是他为自己的儿子作证。

这是上主的圣言。
gǎn xiè tiān zhǔ
感谢天主。

福音前欢呼

亚肋路亚。

若翰见耶稣向他走来，便说：「看，天主的羔羊，除免世罪者！」（参阅若 1:29）

亚肋路亚。

Seconda lettura

1Gv 5,1-9

Dalla prima lettera di san Giovanni apostolo

Carissimi, chiunque crede che Gesù è il Cristo, è stato generato da Dio; e chi ama colui che ha generato, ama anche chi da lui è stato generato. In questo conosciamo di amare i figli di Dio: quando amiamo Dio e osserviamo i suoi comandamenti. In questo infatti consiste l'amore di Dio, nell'osservare i suoi comandamenti; e i suoi comandamenti non sono gravosi. Chiunque è stato generato da Dio vince il mondo; e questa è la vittoria che ha vinto il mondo: la nostra fede.

E chi è che vince il mondo se non chi crede che Gesù è il Figlio di Dio? Egli è colui che è venuto con acqua e sangue, Gesù Cristo; non con l'acqua soltanto, ma con l'acqua e con il sangue. Ed è lo Spirito che dà testimonianza, perché lo Spirito è la verità. Poiché tre sono quelli che danno testimonianza: lo Spirito, l'acqua e il sangue, e questi tre sono concordi. Se accettiamo la testimonianza degli uomini, la testimonianza di Dio è superiore: e questa è la testimonianza di Dio, che egli ha dato riguardo al proprio Figlio. *Parola di Dio.*

Rendiamo grazie a Dio.

Canto al Vangelo

Alleluia, alleluia.

Giovanni, vedendo Gesù venire verso di lui, disse: «Ecco l'agnello di Dio, colui che toglie il peccato del mondo!». (Gv 1,29)

Alleluia.